

# 事情易過借春風

## 恒 大英萃

隔星期五見報

春天不是讀書天？此說法不無道理哦，因為……「書」除了用來「讀」，亦可應用日常生活上。來！活用有關春天的詞彙說法於你、我、他／她／它上。

春風和煦，暖暖春風吹拂你面……It's such a balmy spring breeze! 原來不止春風令人心曠神怡，事情來得容易亦可借春風一用：It's a breeze! Isn't it such a breeze to learn English that you can use it in daily life? (學習可應用於日常生活的英語不就是輕而易舉嗎?)

沒有比「吹水」更容易吧？We've been sitting on the couch for hours, just shooting the breeze! 這說法直譯是「射擊春

風」，像極了廣東話的「吹水」哦？Shoot the breeze的起源就是形容人和風對話般 (talking to the wind)，內容無關痛癢、不着邊際。

萬物回春，當然少不了繁花似錦。Trees and flowers are blossoming with new life in the springtime (春天來了，樹木和花朵也綻放着新生命)。桃李爭輝時，橙樹亦要分一杯羹。橘花 (香橙花) 象徵純潔，因此西方新娘多佩香橙花於髮上，配合純白婚紗，就如天使般潔白無瑕。因此 go gathering orange blossoms 不單純是去採摘香橙花，而是男士去討妻子：He went to town to go gathering orange blossoms, so we'd better get ready for a wedding (他近來努力去相親，看來我們要準備做人情了)。

除了花團錦簇，我們人類亦可爭妍鬥麗

一番，以 blossom 作動詞，形容高高興興，或是成功達標。Parents wish that their children would blossom out in their new school (家長們都希望子女在新學校年茁壯成長)，Their dream now blossomed into a successful business idea (他們的夢想現已發展至一盤成功的生意)。

除了 blossom，亦可用 bloom，即是動詞，又是名詞，用來形容春天百花盛開，姹紫嫣紅：Cherry trees bloom in early spring (櫻樹於早春開花)。不單是花，我們誰不希望永遠保持花紅柳綠的春天？Who doesn't wish to be in the bloom of youth? The bloom of youth 解正值豆蔻年華。相反地，紅瘦綠肥春暮，暮春時綠葉雖仍茂盛，但紅花已見凋謝，這就是 the bloom is off the peach / rose (亦可簡說為 the bloom is off)：After twenty years of

marriage, both feel like the bloom is off the peach in this relationship (結婚二十年了，兩人都覺得這段感情激情不再)。

草長鶯飛，鳥語花香。Birds twitter and so do we! 鳥兒噁噁喳喳地叫，我們亦可唧唧噥噥地閒聊。Twitter 可指我們提高聲線、吱吱喳喳地談及瑣碎事。In a twitter / all of a twitter 更特別指以高音頻、「一輪嘴」似的緊張或興趣之狀：She was in such a twitter telling us all her engagement (她滔滔不絕跟我們分享訂婚的細節)。相信以藍色小鳥為標誌的著名社交網絡平台亦取鳥鳴短促之意，命名為 Twitter，其每則不超過 280 個字符的微信就是 tweet



● 橘花象徵純潔。 資料圖片

(可解嘲哦)。在此祝願：Everything is going to all moonlight and roses for you. 祝大家春風得意，事事順心。

● 鍾可盈博士 香港恒生大學英文系高級講師



# 代入父親立場 找到故事女巫

## 吹水同學會

星期五見報

(續3月5日期)

在《大魚奇緣》這部電影中，主角思考父親所說的故事，從中了解父親是一個怎樣的人，而這一切，就由游泳池開始。

父親這一生都熱愛游泳，他精彩的故事中總是有水和那條大魚 (all his amazing stories were related to the water and the big fish)。所以即使父親病重，仍希望游泳池是完好無缺的。在清洗游泳池間，他不斷思考父親的話，彷彿被父親點醒了 (He suddenly felt enlightened during the time he cleaned his dad's swimming pool)。他開始轉換角色，試圖從父親角度來思考 (He started to put himself in his dad's shoes and think in his perspective)。總之，他站在游泳池旁，有一瞬間，他看到了那條父親故事中的大魚，卻隨即消失 (At one point, he saw the big fish in his dad's story but it disappeared al-

most immediately)。這使威爾決定花時間從父親的立場角度來認識父親。有兩個人幫助了他。一個是住在小鎮的安妮，另一個是跟他們有幾十年友誼的家庭醫師 (There are two persons who helped him to understand his dad: one is Annie who lived in a small town, the other one is their family doctor who has been a friend with them for a few decades)。威爾問安妮，他父親到底是怎樣的人。其實，威爾想知道，父親經常往別處跑，究竟在外面有沒有婚外情？因為他總是覺得父親愛他別處的生活遠勝過愛自己的妻子和兒子？(He wanted to know if his dad had an affair because he thought his dad loved his life elsewhere more than his own wife and his kid)。安妮佐證了父親故事部分真實性，安妮告訴威爾，人人都愛他的父親，因為他帶給人希望與歡樂 (he brought people hope and joy)，最後，讓威爾大大意外的，安妮說自己不只是小鎮故事中的安妮，還是父親故事中的女巫 (witch)。下回再續這兩位人物如何幫助男主角威爾重新認識父親。

● 馬鴻楠 (曾獲行政長官卓越教學獎 (英國語文教育學習領域)，與丈夫岑皓軒合著暢銷書《Slang: 爛爛英語 1, 2 & 3》，《全家變奏》及《放養孩子— 育出自學力》。)

# 《三月天，櫻花妍》

## 水墨大展

隔星期五見報

作者：周中耀  
簡介：周中耀，1945年生於湖南長沙。周氏早年研究宋院工筆花鳥畫，繼而從事近代工筆花鳥畫體系的研究。在長期致力於工筆花鳥畫的研究與創作下，奠定了堅實的傳統繪畫基礎。及後，周吸收了西方繪畫藝術的表現技法，並結合自己的生活體驗，創造出鮮明獨特的藝術風格。



● 資料提供：



## 趣談英語

逢星期五見報



Learn English Teens

### Esports

Playing computer games is fun. It's also a serious business with competitions, champions, fans and big money prizes. Read all about esports!

Millions of people in the UK play games for fun. Some of them have become professional gamers, playing games as their full-time job. It's not easy being a professional gamer, though. They practise for ten or more hours a day, five or six days a week. They do exercises like trying to type something fast and they also study videos of other players and plan ways to beat them.

As well as playing games, many people like watching them too. You can watch games on video sites like Twitch and YouTube and in the UK there's a TV channel showing esports 24 hours a day. Sometimes online viewers can interact with the game.

But are esports really sports? Are players athletes? Some say no. Esports players don't need to run, jump, throw or do big physical actions. At the moment, the UK government classifies esports as kinds of games, not as sports.

But others say esports are sports. Players do need some physical



skills, especially hand-eye coordination, reflexes, accuracy and timing. The governments of China and South Korea do classify esports as sports, and they will be an official medal sport in the Asian Games starting from 2022. Next step: the Olympics?

For many esports fans and players, though, the most important thing is that esports are growing in popularity and importance. If esports are not as important as sports at the moment, they definitely will be in the near future.

#### Activity 1 - Vocabulary

Match the vocabulary with the correct definition and write a - g next to the numbers 1 - 7.

- 1..... a gamer
  - 2..... a viewer
  - 3..... a skill
  - 4..... gaming
  - 5..... online
  - 6..... professional
  - 7..... physical
- a. on the internet
  - b. the activity of playing computer games
  - c. a person who plays computer games
  - d. doing an activity as a job, not just as a hobby
  - e. somebody who watches a video
  - f. about the body or using the body
  - g. an ability to do something

To find more English language activities visit [www.britishcouncil.org/learnenglishteens](http://www.britishcouncil.org/learnenglishteens)

© British Council 2018

# 想要天上月亮 沒有可能得到

## 英語世界

隔星期五見報

小時候唱過的童謠《小白船》，早前成為劇集的插曲，又流行起來。《小白船》源自1924年創作的朝鮮童謠《半月》，令人想起月亮。歌詞首兩句：「藍藍的天空銀河裡，有隻小白船」，將月亮比喻作天空中一隻小白船，象徵遙遠的渴求和希冀。

月亮遠在天邊，以前在西方也代表了遙不可及的東西，常反映於語文當中。英文短語 ask for the moon / cry for the moon，字面上是要求得到天上的月亮，實際是說某人想要沒有可能得到的東西，或者想做一些做不到的事情，猶如妄想摘下天上的月亮，可以說是異想天開，過分了。

I am afraid that you are asking for the moon. You have to be reasonable and realistic.

你這個要求恐怕辦不到，你必須合理一點，現實一點。

If she wants to rent such a large flat in the city centre for less than ten thousand dollars, she is crying for the moon.

如果她想用少於一萬元在市中心租面積這麼大的單位，簡直是異想天開。

They are not asking for the moon. All they want is a fair trial.

他們的要求並不過分，不是天上的月亮，他們只是要求公平審訊。

同樣用遙不可及的月亮做比喻的，有另一短語 promise someone the moon / promise the moon to someone，答應別人把月亮摘給他，一樣的道理，意思是答應別人一些根本辦不到的事情，作出不可能兌現的承諾，即是空口說白話。

Her husband promised her the moon when they got married. But he never lived up to his promises.

他們結婚時，丈夫許下一些空口的承諾，他一直沒有兌現。

Some banks lure customers into investing by promising the moon. You have to be careful because not everything they say will come true.

一些銀行作出不能兌現的承諾，引誘客戶投資。你必須審慎，因為他們說的並非每一樣都會成真。

Politicians always promise the moon to voters but nothing happens after the election.

政客常常向選民開出空頭支票，選舉後事過境遷，沒有下文。

另有一短語亦與月亮有關，是 bay at the moon / howl at the moon。bay / howl 是吠叫，是狗或狼一類的動物發出嗥叫聲。對月咆哮，代表徒勞無功。月亮掛在遙遠的天空，在西方，狗隻對着滿月吠叫比喻無用、無效的行動。所以 bay at the moon / howl at the moon 意思是浪費時間、精神、氣力做一些沒有可能做到或是沒有有效的事情。

You can talk to your boss about a rise in salary. But I think you will be simply baying at the moon during this recession period.

你可以與老闆談加薪，但是我覺得在這個衰退時期，你只會徒勞無功。

Her parents want to find a perfect school for her but they will just bay at the moon if they don't lower their expectations.

她父母想為她找一間完美的學校，但是如果他們不降低期望，他們只會撲個空。

世界各地，不同的人對月亮有不同的想像，賦予月亮不同的象徵。以前人們覺得月亮遙不可及，代表不可能的事情，ask for the moon、promise the moon、bay at the moon，這幾個用語說的都是空想。不過，現今人類已登月成功，征服不可能，上世紀六十年代便重唱了一首舊歌 Fly me to the moon，就是要飛向月球。

● Lina CHU [linachu88@gmail.com]

# 生命滿機遇 靠自己爭取

## 樹仁手記

隔星期五見報

本次受訪者蘇清心乃本專欄首位被訪的在學本科生。雖然他是位大學學生，但閱歷一點也不少。

蘇同學曾在安永會計師事務所 (四大會計師行之一) 舉辦的「安永學院企業社會責任挑戰賽」勇奪冠軍，又曾於安永實習工作，對將來加入任何一間會計師事務所更有莫大幫助。他是如何計劃自己的生涯呢？

「我認為生涯規劃是人生重要一環，而我亦在中學階段已清楚知道要規劃和籌備自己的未來。我在高中選修『企業、會計與財務概論』，自始我便希望入商界發展。後來大學聯招給予我機械及生物醫學工程學位的取錄，這本不是我志向所在，所以考慮過後，我最後選擇報讀香港樹仁大學的會計學士學位，遵循自己的意願，這就是我會計生涯的開始。」

小記其實好奇蘇同學現在有沒有後悔當初的選擇。近年經濟低迷，修讀機械及生物醫學工程理應可成為收入穩定之專業人士。

「我雖然不知道若果當年選擇了工程學位會有何結果，但我並沒有後悔選擇了會計。選擇自己生涯路向

需要考慮自己的志向，我志不在工程學，勉強自己並不會有好結果。相反，我現在攻讀會計是我的興趣，除了更有拚勁外，大學生涯也盡是機會。例如我能夠參加四大會計師事務所之一安永會計師事務所舉辦的比賽，我亦可透過大學獲得實習和兼職工作，這些機會我都把握了。」

聽起來蘇同學在不斷努力增值自己，在自己選擇的生涯路向中不斷尋求機遇。

「要說這些成果皆源於自己努力也不全然正確，比如安永的比賽是系學老師推薦我參與的，而求職於會計師事務所的實習和兼職也需經過學校甄選，所以我認為今天的成果一部分是學校和老師給予的機會，另一部分是自己努力爭取。」

蘇同學你由中學開始便找到自己的志向，你認為自己思想比較成熟嗎？

「可能吧。目標清晰的確讓我少走許多冤枉路，但我的會計師之路仍然漫長。完成會計大學學位雖然不能立即成為執業會計師，至少讓我豁免部分會計師科目考試，只要累積工作經驗，在可見將來就有望成為專業認可的會計師了。」

蘇同學認為大學能夠提供許多機會予同學，建議有志修讀會計的同學在大學期間多參與會計比賽和實習，提早籌劃和裝備自己。

被訪者介紹：蘇清心：香港樹仁大學會計學系四年級學生，畢業前已有三年會計師事務所實習及兼職經驗，展望將來成為專業資格的會計師。

